



Ersatzteilliste

Tragkraftspritze

PFPN 6-500-2 Ultra Compact

Spare Parts List

Portable pump

PFPN 6-500-2 Ultra Compact

Liste des Pièces de Rechange

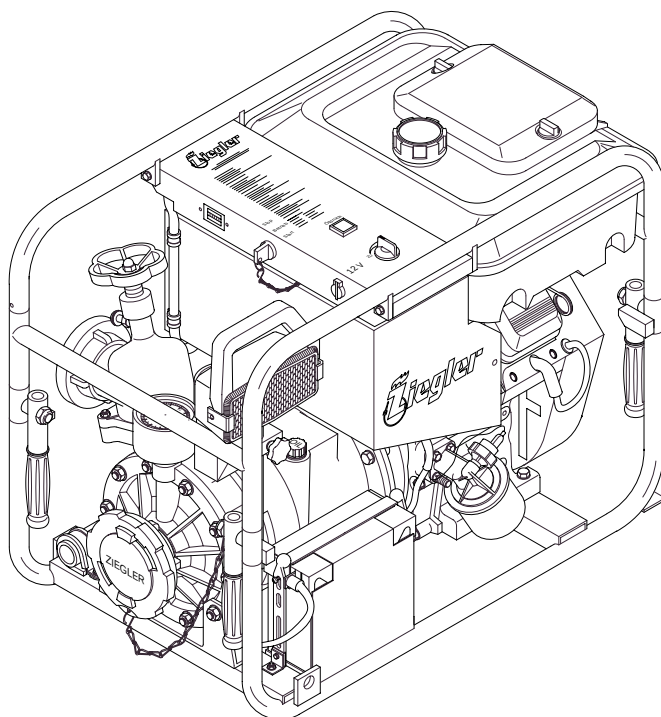
Moto-pompe portative

PFPN 6-500-2 Ultra Compact

Lista de Piezas de Recambio

Motobomba contra incendios transportable

PFPN 6-500-2 Ultra Compact





Technische Informationen

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen technischen Informationen, Abbildungen und Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung. Unsere Produkte werden ständig weiterentwickelt.

Wir behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Fahrzeuge und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Aus dem Inhalt dieser Ersatzteilliste können keine Ansprüche irgendwelcher Art abgeleitet werden.

Impressum

Copyright © 1997 by
Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Abteilung: TD

Die Vervielfältigung der Ersatzteilliste - auch auszugsweise - als Nachdruck, Fotokopie, auf elektronischem Datenträger oder irgendein anderes Verfahren bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.

Alle Rechte vorbehalten.

Technische Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorbehalten.

1. Auflage, 02/2007

Printed in the Federal Republic of Germany

Technical Information

The technical information, illustrations and data contained in this Spare Parts List are in accordance with the position as per date of publication. Our products are subject to continuous further development.

For this reason we reserve the right to perform changes and improvements as we may consider expedient. This does not imply any obligation to extend such changes to vehicles and devices delivered at an earlier time.

No claims of any kind can be derived from the contents of this spare parts list.

Imprint

Copyright © 1997 by
Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Department: TD

Reproduction of the Spare Parts List - in part or in whole - in the form of reprinting, photocopying, reproduction on electronic data carriers or in other ways requires our written consent.

All rights reserved.

We reserve the right to make technical changes at any time and without prior notice.

1st edition, 02/2007

Printed in the Federal Republic of Germany

Informations techniques	Les informations, illustrations et caractéristiques techniques contenues dans la présente liste de pièces de rechange sont conformes à l'état de la technique tel qu'il se présentait au moment de l'impression de celle-ci. Nos produits cependant sont soumis en permanence à des perfectionnements. C'est la raison pour laquelle nous nous réservons le droit d'y apporter toutes modifications et améliorations que nous jugeons utiles. Ceci n'inclut toutefois nullement l'obligation pour nous d'étendre celles-ci aux véhicules et appareils fournis antérieurement. Le contenu de cette liste de pièces détachées ne permet d'en déduire aucune prétention de quelque nature qu'elle soit.	
Marque d'imprimerie	Copyright © 1997 by	Albert Ziegler GmbH Member of the CIMC Group 89537 Giengen Service: TD
	La reproduction tout ou partie de la liste des pièces de rechange à titre de réimpression, photocopie ou autre, sur des supports électroniques ou sur un quelconque autre procédé nécessite au préalable notre autorisation écrite. Tous droits réservés. Sous réserve de modifications techniques à tout moment et sans préavis. 1ère édition, 02/2007 Imprimé en République fédérale d'Allemagne	
Informaciones técnicas	Las informaciones técnicas, representaciones gráficas y datos contenidos en esta lista de piezas de recambio corresponden a los conocimientos disponibles en la fecha de impresión. Nuestros productos se continúan perfeccionando permanentemente. Por ello, nos reservamos el derecho de realizar todas las modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin que ello signifique que estemos obligados a aplicar tales cambios a vehículos y aparatos suministrados con anterioridad. Del contenido de esta lista de piezas de recambio no pueden deducirse derechos de ninguna clase.	
Pie de imprenta	Copyright © 2014 by	Albert Ziegler GmbH Member of the CIMC Group 89537 Giengen Departamento: TD
	Para la reproducción de esta lista de piezas de recambio - incluso en extractos - ya sea como reimpresión, fotocopia, en portadores electrónicos de datos o cualquier otro procedimiento se requiere de nuestra autorización por escrito. Todos los derechos reservados. Modificaciones técnicas en cualquier momento y sin aviso reservadas. 1 era edición, 02/2014 Printed in the Federal Republic of Germany	



Richtlinien für die Ersatzteilbestellung

Bestellung

Für Ersatzteilbestellungen steht Ihnen unser Kundendienst zur Verfügung.

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
89537 Giengen/Brenz

Telefon: +49 7322 951-0
Telefax: +49 7322 951-211
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: ziegler@ziegler.de



Info-Logo

Bestellangaben

Geben Sie uns bitte bei Ersatzteilbestellungen die **Artikel-Nr.**, **Benennung** und **gewünschte Stückzahl** sowie folgende Angaben an.

Typschild an der Feuerlöschkreiselpumpe:

- Typ
- Fabrik-Nr.
- Baujahr

Abbildungen

Die Abbildungen in der Ersatzteilliste entsprechen nicht immer genau dem Originalteil. Dieses kann sich im Zuge von Verbesserungen nach Drucklegung der Ersatzteillisten geändert haben.

Für Teile, deren Artikel-Nr. nicht mit Sicherheit festgestellt werden kann, ist zur Vermeidung von Falschlieferungen ein Musterteil einzusenden.

Nicht zurückverlangte Musterteile werden verschrottet.

Albert Ziegler GmbH D-89531 Giengen
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei

Typ	XX X / X	DIN	14530	
Bauj.	XXXX	Prüf-Nr.	PVR XXX / X / XX	
Fabrik-Nummer	XXXX / XXXX			
Nennförderstrom l/min	XXXX			
Nennförderdruck bar	XX			
Nennrehzahl 1/min	XXXX			
i-Pumpengetriebe ip	X:X . XX			

Typ-003

Ersatzteile Motor

Bei Ersatzteilbestellungen für den Motor beachten Sie die Ersatzteillisten des Motor-Herstellers.



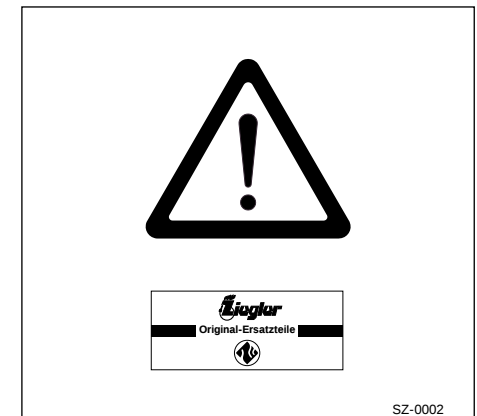
Ersatzteile

Sind bei Wartung und Instandsetzung des Feuerwehrtechnischen Aufbaus und der Pumpenanlage Teile auszuwechseln, so dürfen nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden!

Die Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör, die nicht original von der Firma ZIEGLER stammen und nicht von der Firma ZIEGLER geprüft und freigegeben sind, können konstruktiv vorgegebene Eigenschaften oder die Funktionsfähigkeit negativ verändern und dadurch die Betriebssicherheit beeinträchtigen.

Sicherheitshalber sollten deshalb nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden. Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung von Fremdteilen kann die Firma ZIEGLER - auch wenn im Einzelfall eine TÜV-Abnahme oder eine behördliche Genehmigung vorliegen sollte - trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilen und auch nicht haften!

Für Sach- und Personenschäden, die durch die Verwendung von Fremdteilen, -Zubehör und -Anbauten entstehen, ist jedwede Haftung durch die Firma ZIEGLER ausgeschlossen!





Instructions for spare part orders

Orders

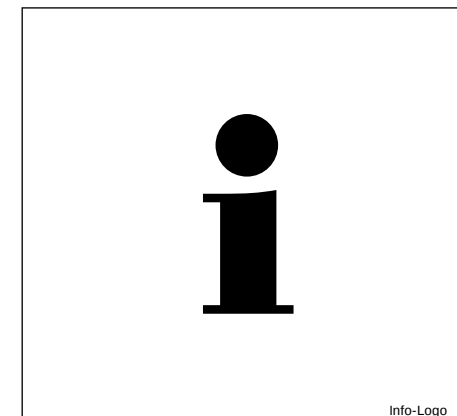
Please direct spare part orders to our customer service at the following address:

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group

Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
89537 Giengen/Brenz
Germany

Tel: +49 7322 951-0
Fax: +49 7322 951-211
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-mail: ziegler@ziegler.de



Info-Logo

Order Details

When making orders, please provide the **article no, the name of the part and the number of units required.**

Please also provide the following details as per the type plate on the centrifugal fire pump:

- Type
- Factory no.
- Year of construction

Illustrations

The illustrations in the Spare Parts List are not always an exact representation of the original part. This can change due to improvements made after the Spare Parts List has been published.

In order to prevent delivery of wrong parts, please provide a sample of the required part in cases where the part no. cannot be determined with absolute accuracy.

Samples not accompanied by a request for return will be discarded.

Albert Ziegler GmbH		D-89531 Giengen	
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei			
Type	XX X / X	DIN	14530
Year of construction	XXXX	Inspection no.	PVR XXX / X / XX
Factory no.	XXXX / XXXX		
Rated delivery flow l/min	XXXX		
Rated delivery pressure bar	XX		
Rated rotational speed l/min	XXXX		
pump gear	X:X . XX		

Typ-004(GB)

Spare Parts Motor

For spare motor parts, please refer to the spare parts list issued by the manufacturer of the motor.



Spare Parts

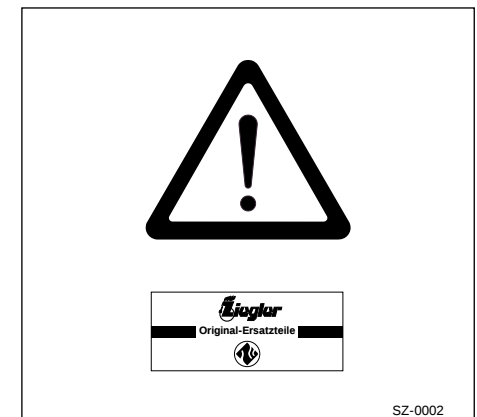
If it becomes apparent in the maintenance and repair of the fire extinguishing assembly and the pump unit that parts need to be replaced, only original ZIEGLER spare parts should be used.

The use of spare parts and accessories not provided, tested and released as originals by ZIEGLER can have a negative effect on design-related characteristics and thus impair operational safety.

For safety reasons, only original ZIEGLER spare parts should be used.

Despite continual market analysis, ZIEGLER cannot assess or be made liable for the reliability, safety and suitability of third-party parts, even in the event of Technical Control Board acceptance or official permits concerning any of these parts.

ZIEGLER excludes all liability for property or personal damage arising in connection with the use of third-party spare parts, accessories and additions.





Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

Commande

Notre service après-vente se tient à votre disposition pour vos commandes de pièces de rechange.

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
89537 Giengen/Brenz

Téléphone: +49 7322 951-0
Téléfax: +49 7322 951-211
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: ziegler@ziegler.de



Info-Logo

Indications de commande

Lors de commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer le **N° d'article, la désignation et le nombre de pièces** désiré ainsi que les données ci-après:

Plaque signalétique apposée sur la pompe centrifuge d'extinction

- Type
- N° de fabrication
- Année de fabrication

Illustrations

Les illustrations représentées dans les listes de pièces de rechange se sont pas toujours exactement conformes à la pièce originale. Cette dernière a pu subir quelques variations à la suite d'améliorations apportées que ces listes aient été imprimées.

Pour les pièces dont le N° d'article ne peut être déterminé avec certitude, il convient d'envoyer un échantillon de ces pièces en vue d'éviter toute confusion dans la livraison de celles-ci.

Les échantillons non réclamés seront mis au rebut.

Albert Ziegler & Co. KG			D-89531 Giengen	
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei				
Type	XX X / X	DIN	14530	
Année de fabrication	XXXX	N° de contrôle	PVR XXX / X / XX	
N° de fabrication	XXXX / XXXX			
Courant d'alimentation nominal l/min	XXXX			
Pression d'alimentation nominale bar	XX			
Vitesse de rotation nominale l/min	XXXX			
Réducteur de pompe	X:X . XX			

Typ-005(F)

Pièces de rechange moteur

Lors de commandes de pièces de rechange destinées au moteur, veuillez observer les instructions données dans les nomenclatures de pièces de rechange fournies par le fabricant du moteur.



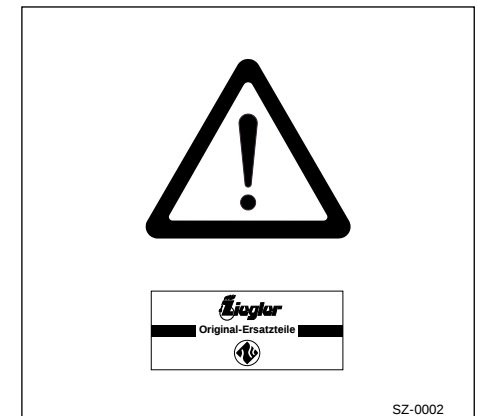
Pièces de rechange

Si des composants sont à changer lors de la maintenance et remise en état de la structure technique d'incendie et de l'installation de pompage, il faut recourir uniquement à des pièces de rechange de la marque ZIEGLER!

L'emploi de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine de la société Ziegler et qui n'ont pas été contrôlés et homologués par la société ZIEGLER, est susceptible de modifier les propriétés intrinsèques prédéfinies ou d'influencer négativement la fonctionnalité de l'ensemble et de nuire par là à la sécurité de fonctionnement de l'installation.

Il convient donc par souci de sécurité d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Ziegler. Malgré l'observation du marché en cours, la société ZIEGLER ne saurait juger ni même répondre de la fiabilité, sécurité et aptitude de pièces non d'origine - même si celles-ci ont fait l'objet individuellement d'une homologation par le TÜV (services techniques allemands d'homologation) ou d'un service officiel!

La société ZIEGLER décline toute responsabilité quant à des dommages matériels ou corporels survenus à la suite de l'utilisation de pièces, d'accessoires ou d'équipements non d'origine!





Directivas para el pedido de piezas de recambio

Pedido

Para pedidos de piezas de recambio s rvase dirigirse a nuestro departamento de servicio de post-venta.

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Stra e 28
89537 Giengen/Brenz

Teléfono: +49 7322 951-0
Telefax: +49 7322 951-211
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: ziegler@ziegler.de



Info-Logo

Datos de pedido

Cuando efectúe pedidos de piezas de recambio, sírvase indicarnos el **n  de pieza, la denominación y la cantidad deseada**, así como los datos siguientes.

Placa de características ubicada en la bomba centrífuga contra incendios:

- Tipo
- N  de fabricación
- Año de construcción

Representaciones gráficas

Las representaciones gráficas que aparecen en la lista de piezas de recambio no siempre corresponden exactamente a la pieza original. Tal pieza puede haber variado debido a los perfeccionamientos efectuados después de la fecha de impresión de las listas de piezas de recambio.

En el caso de piezas cuyo número no pueda determinarse con seguridad, se debe enviar una muestra para evitar suministros falsos.

Se eliminarán las piezas de muestra cuya devolución no haya sido explícitamente solicitada.

Albert Ziegler & Co. KG			D-89531 Giengen	
Feuerwehrger�tefabrik und Schlauchweberei				
Tipo	XX X / X	DIN	14530	
Año/ constr.	XXXX	N�control	PVR XXX / X / XX	
N� de fabricación	XXXX / XXXX			
Flujo nom. de transporte l/min	XXXX			
Presión nom. de transporte bari�s	XX			
Velocidad nominal l/min	XXXX			
engranaje de bomba	X:X . XX			

Typ-006(E)

**Piezas de recambio
Motor**

Cuando realice pedidos de piezas de recambio para el motor, observe las listas de piezas de recambio del fabricante del mismo.



Piezas de recambio

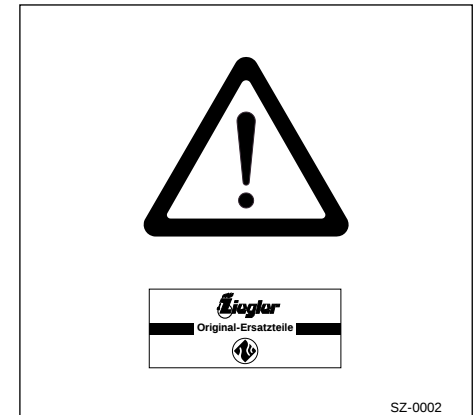
¡En caso de que tengan que cambiarse piezas durante el mantenimiento y la reparación de las unidades técnicas de bomberos y la unidad de bombas, sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de la compañía ZIEGLER!

La utilización de piezas de recambio y accesorios que no sean originales de la compañía ZIEGLER, ni que hayan sido comprobados y habilitados por la la compañía ZIEGLER, pueden modificar de forma negativa el funcionamiento o las propiedades previstas por la construcción, afectando así la seguridad de servicio.

Debido a ello, por razones de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de ZIEGLER.

¡A pesar de las observaciones permanentes del mercado, la compañía ZIEGLER no puede evaluar ni responsabilizarse por la fiabilidad, seguridad e idoneidad de piezas ajenas - aun en el caso de que existiera un certificado de inspección de la entidad de revisiones técnicas (TÜV) o de las autoridades!

Se excluye cualquier tipo de responsabilidad por daños materiales y personales que resulten de la utilización de piezas, accesorios y componentes suplementarios ajenos.





**Vorgehensweise
Procedure
Procédure
Procedimiento**

Pumpendeckel kpl.
Pump cap cpl.
Couvercle de pompe
Tapa de bomba

1
2

Pumpe kpl.
Pump cpl.
Pompe pour
Bomba

1
2

Pumpendeckel kpl.
Pump cap cpl.
Couvercle de pompe
Tapa de bomba

1
2

Pumpe kpl.
Pump cpl.
Pompe pour
Bomba

1
2

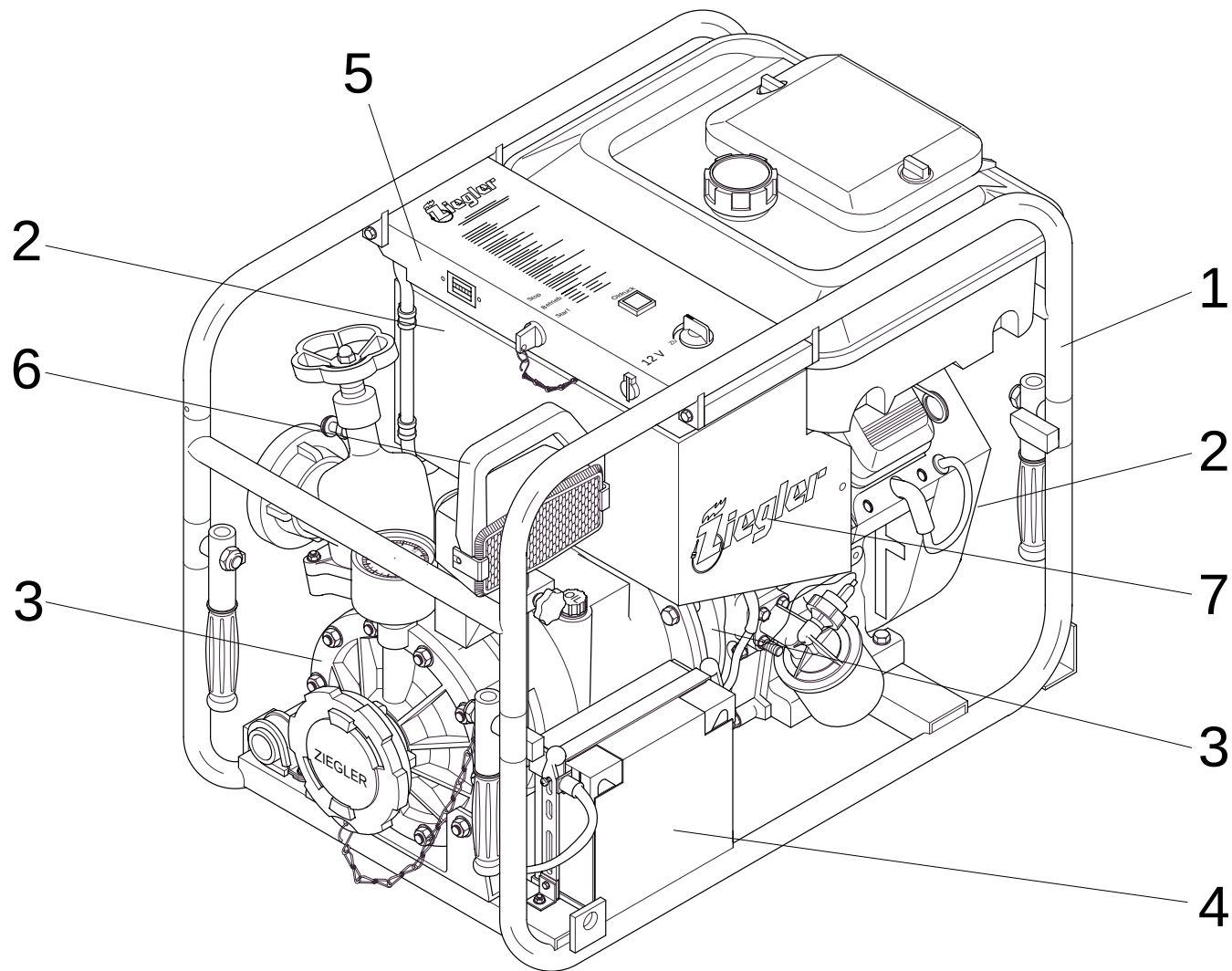
Pumpe kpl.
Pump cpl.
Pompe pour
Bomba

1
2

Pumpendeckel kpl.
Pump cap cpl.
Couvercle de pompe
Tapa de bomba

Position Pos. No. Grub. No.	Artikel-Nr. Part No. Pieza No.	Stück Quantity Cantidad	Benennung Description Designation Denominacion
1	179 957	1	Pumpe kpl. pump cpl. pompe pour TS 6/6
2	175 451	1	Zwischengehäuse housing amoung boîtier intermédiaire
3	612 119	6	Spitzschraube pin screw vis pointu
4	603 007	6	Federschelle spring ring rondelle élastique
5	614 510	6	Sechskantmutter hexagon nut écrou hexagonal

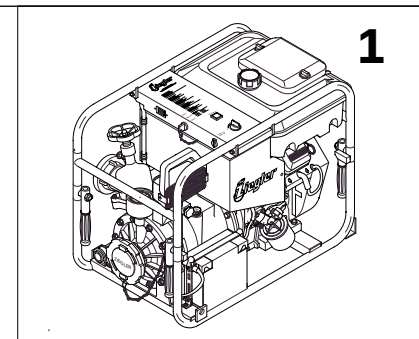
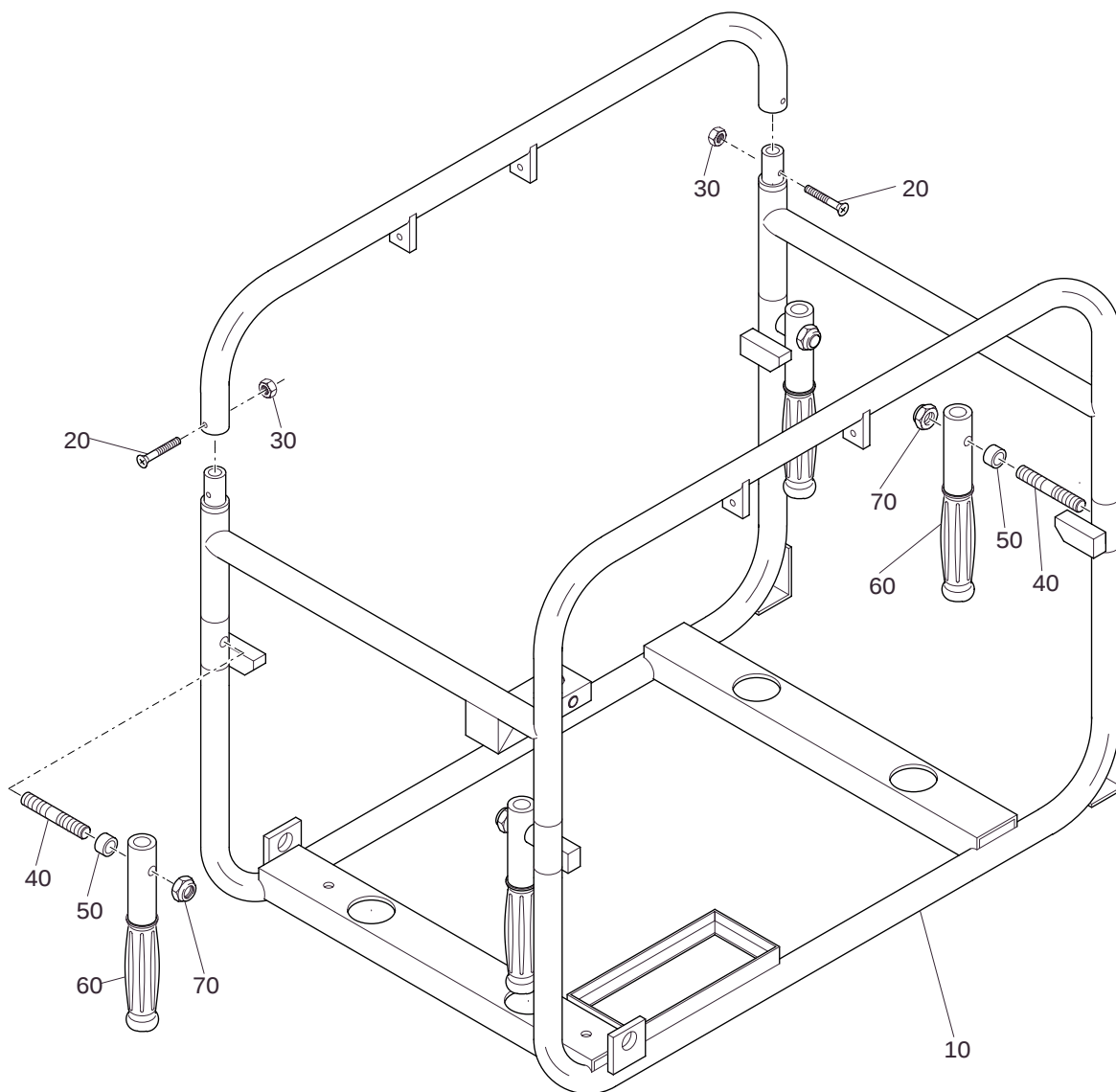
1
2



TS6-6 B&S-002



Traggestell
Carrying frame
Cadre porteur
Bastidor portátil

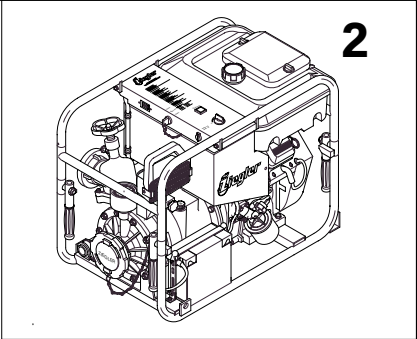
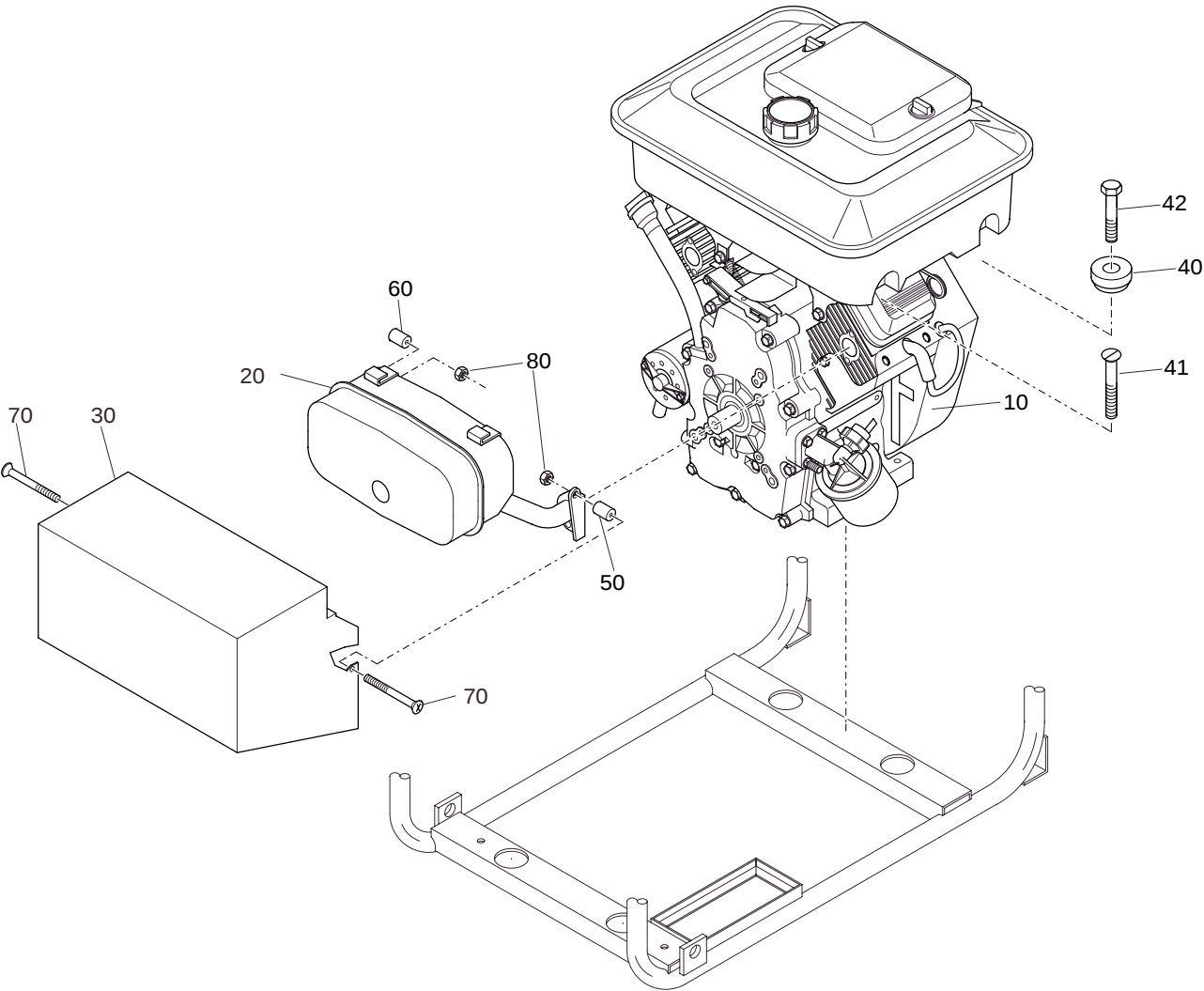


Traggestell
Carrying frame
Cadre porteur
Bastidor portátil

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	175 471	1	Traggestell kpl.	carrying frame cpl.	cadre porteur, compl.	bastidor portátil, compl.	
20	624 313	2	Linsensenkschraube	raised countersunk head screw	vis à tête conique bombée	tornillo gota de sebo	
30	100 847	2	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
40	153 293	4	Stiftschraube	pin screw	goujon	espárrago	
50	179 131	4	Distanzring	distance ring	bague d'écartement	anillo distanciador	
60	179 080	4	Tragegriff m. Handschutz	carrying handle with manual protection	poignée de manutention avec protège-main	asidero con protector de manos	
70	616 103	4	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	



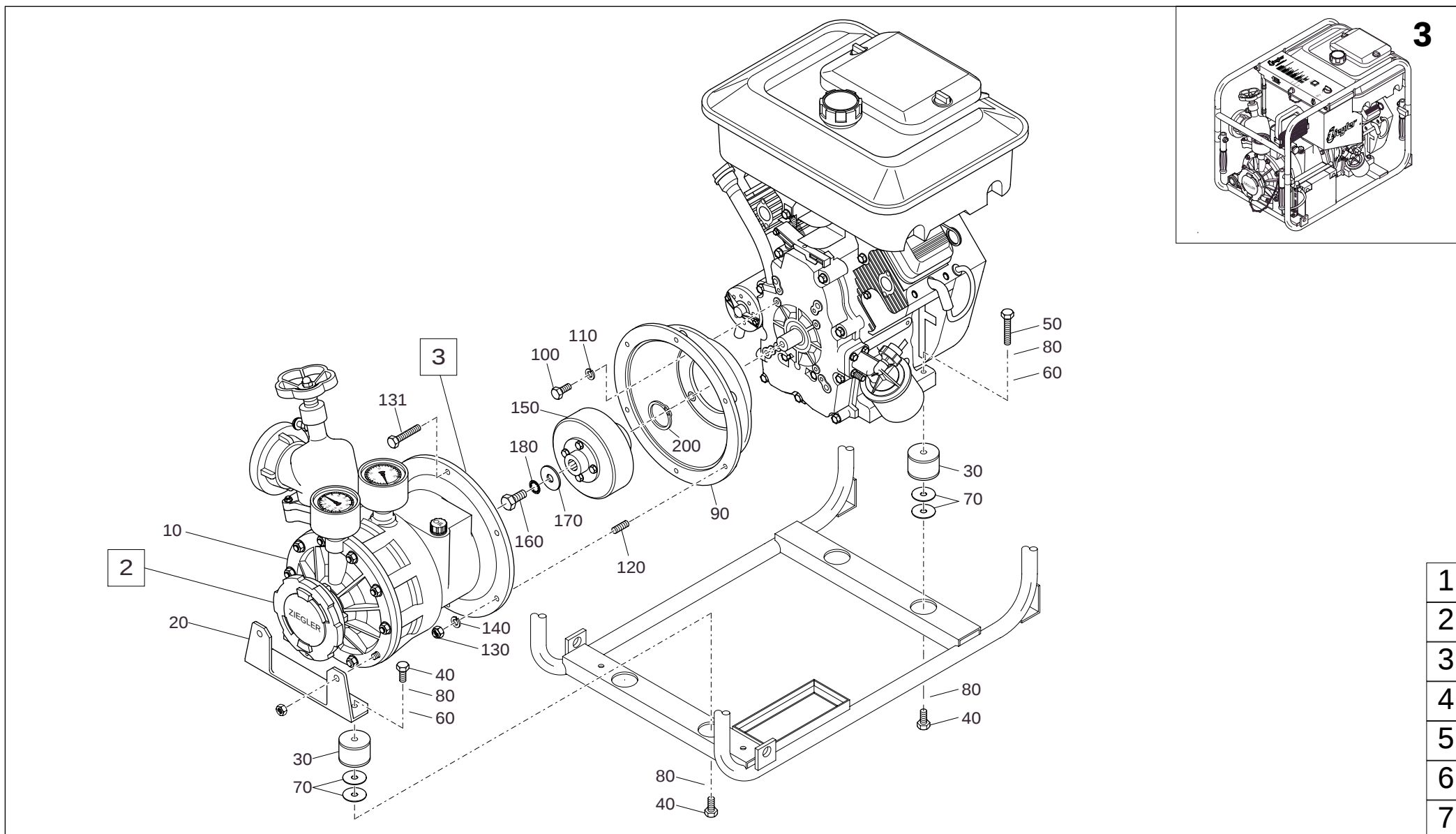
Motor
Motor
Moteur
Motor



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	182 225	1	Motor mit Anlasser	motor with starter	moteur avec démarreur	motor con arrancador	Briggs & Stratton
10	182 567	1	Motor ohne Anlasser	motor without starter	moteur sans démarreur	motor sin arrancador	
20	107 0113	1	Auspuff mit Abgasstutzen	exhaust pipe with exhaust stack	échappement avec tubulure de sortie	escape con tubuladura	
30	182 089	1	Auspuffschutz kpl.	exhaust protection cpl.	ecran d'échappement, compl.	protector de escape completo	
40	178 954	2	Distanzscheibe	distance ring	entretoise	arandela distanciadora	
41	624 343	2	Senkschraube	countersunk screw	vis à tête fraisée	tornillo avellanado	
42	614 351	2	Sechskantschraube	hexagon screw	vis à tête hexagonale	tornillo de cabeza hexagonal	
50	178 955	1	Distanzstück	spacer	pièce d'écartement	pieza distanciadora	
60	178 956	1	Distanzstück	spacer	pièce d'écartement	pieza distanciadora	
70	624 341	2	Senkschraube	countersunk screw	vis à tête fraisée	tornillo avellanado	
80	100 847	2	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	



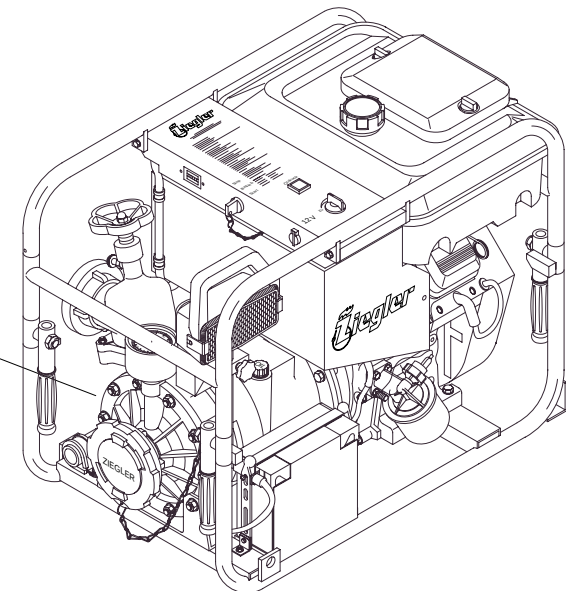
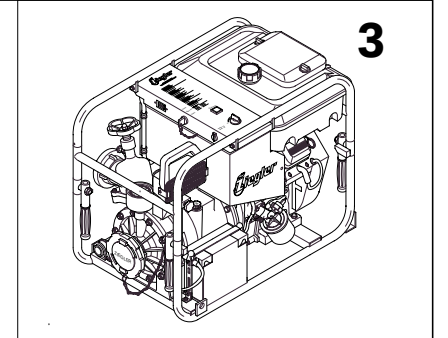
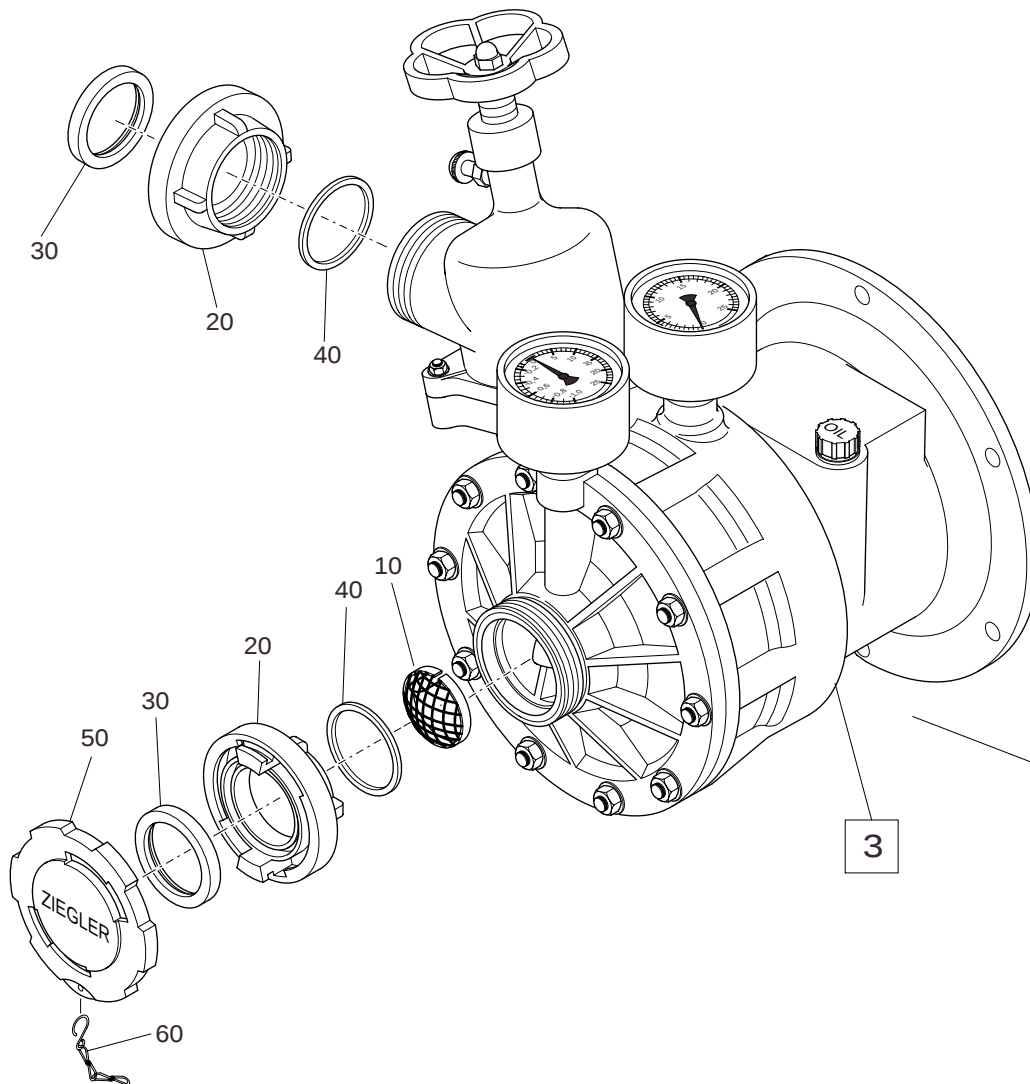
Pumpe kpl.
Pump cpl.
Pompe compl.
Bomba compl.



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	179 957	1	Pumpe kpl.	pump cpl.	pompe compl.	bomba compl.	
20	178 835	1	Stützwinkel	support angle	support de pompe	escuadra de apoyo	
30	262 007	4	Megi-Puffer	MEGI-shock-mount	tampon MEGI	tampón MEGI	
40	614 315	6	Sechskantschraube	hexagon screw	vis à tête hexagonale	tornillo de cabeza hexagonal	
50	124 401	2	Sechskantschraube	hexagon screw	vis à tête hexagonale	tornillo de cabeza hexagonal	
60	754 768	4	Scheibe	washer	disque	arandela	
70	755 094	8	Unterlegscheibe	plain washer	rondelle	arandela	
80	603 007	8	Federscheibe	spring washer	rondelle élastique	arandela elástica	
90	175 451	1	Zwischengehäuse	intermediate housing	boîtier intermédiaire	caja intermedia	
100	182 471	4	Sechskantschraube	hexagon screw	vis à tête hexagonale	tornillo de cabeza hexagonal	
110	603 007	4	Federscheibe	spring washer	rondelle élastique	arandela elástica	
120	612 119	5	Stiftschraube	pin screw	goujon	espárrago	
130	614 510	6	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
131	124 401	1	Sechskantschraube	hexagon screw	vis à tête hexagonale	tornillo de cabeza hexagonal	
140	603 007	6	Federscheibe	spring washer	rondelle élastique	arandela elástica	
150	179 530	1	Fliehkraftkupplung	centrifugal clutch	embrayage centrifuge	embrague centrífugo	
160	116 943	1	Sechskantschraube	hexagon screw	vis à tête hexagonale	tornillo de cabeza hexagonal	
170	754 766	1	Scheibe	washer	rondelle	arandela	
180	620 005	1	Zahnscheibe	tooth lock washer	rondelle à dents	arandela dentada	
200	607 216	2	Sicherungsring	locking ring	circlip	anillo de seguridad	



Pumpe kpl.
Pump cpl.
Pompe compl.
Bomba compl.

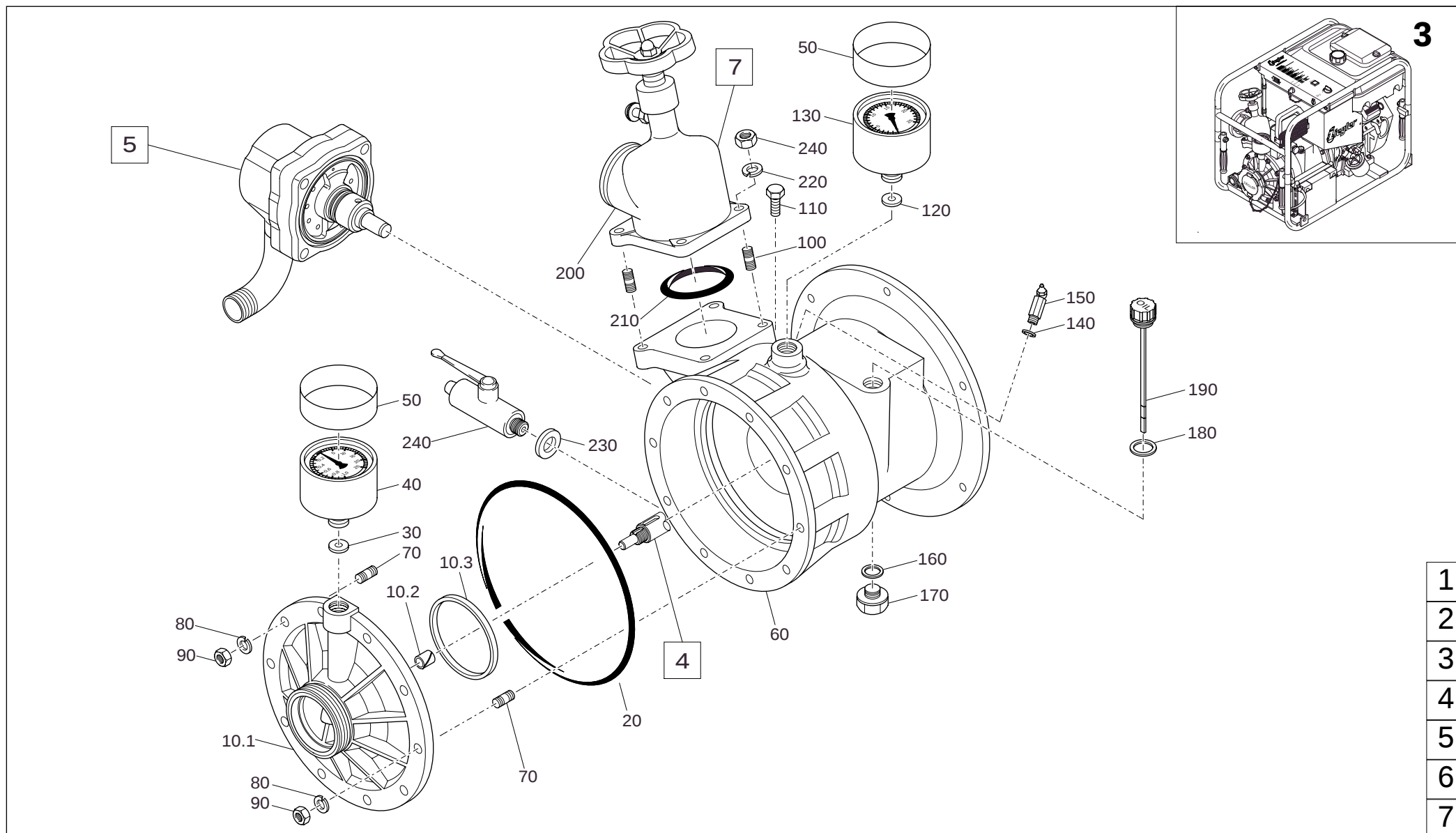


- | |
|---|
| 1 |
| 2 |
| 3 |
| 4 |
| 5 |
| 6 |
| 7 |

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	107 256	1	Saugsieb B	suction filter-B	filtre aspirateur-B	tamiz de aspiración B	
20	41 652	2	Festkupplung B	solid fire hose coupling B	accouplement fixe B	acoplamiento fijo B	
30	754 271	2	Runddichtring	O-ring seal	joint torique d'étanchéité	obturación en O	
40	45 136	2	Druckdichtung B	gasket size B	joint d'étanchéité résistant à l'huile B	obturación de presión resistente a aceite B	
50	147 328	1	Blinddeckel B	blind cover B	couvercle d'obturation B	tapa ciega B	
60	41 751	1	Kette für Blindkupplung	chain for cap fire hose coupling	chaîne p. accouplage d'obtur.	cadena para acoplamiento ciego	



Pumpendeckel kpl.
Pump cover cpl.
Couvercle de pompe compl.
Tapa de bomba compl.

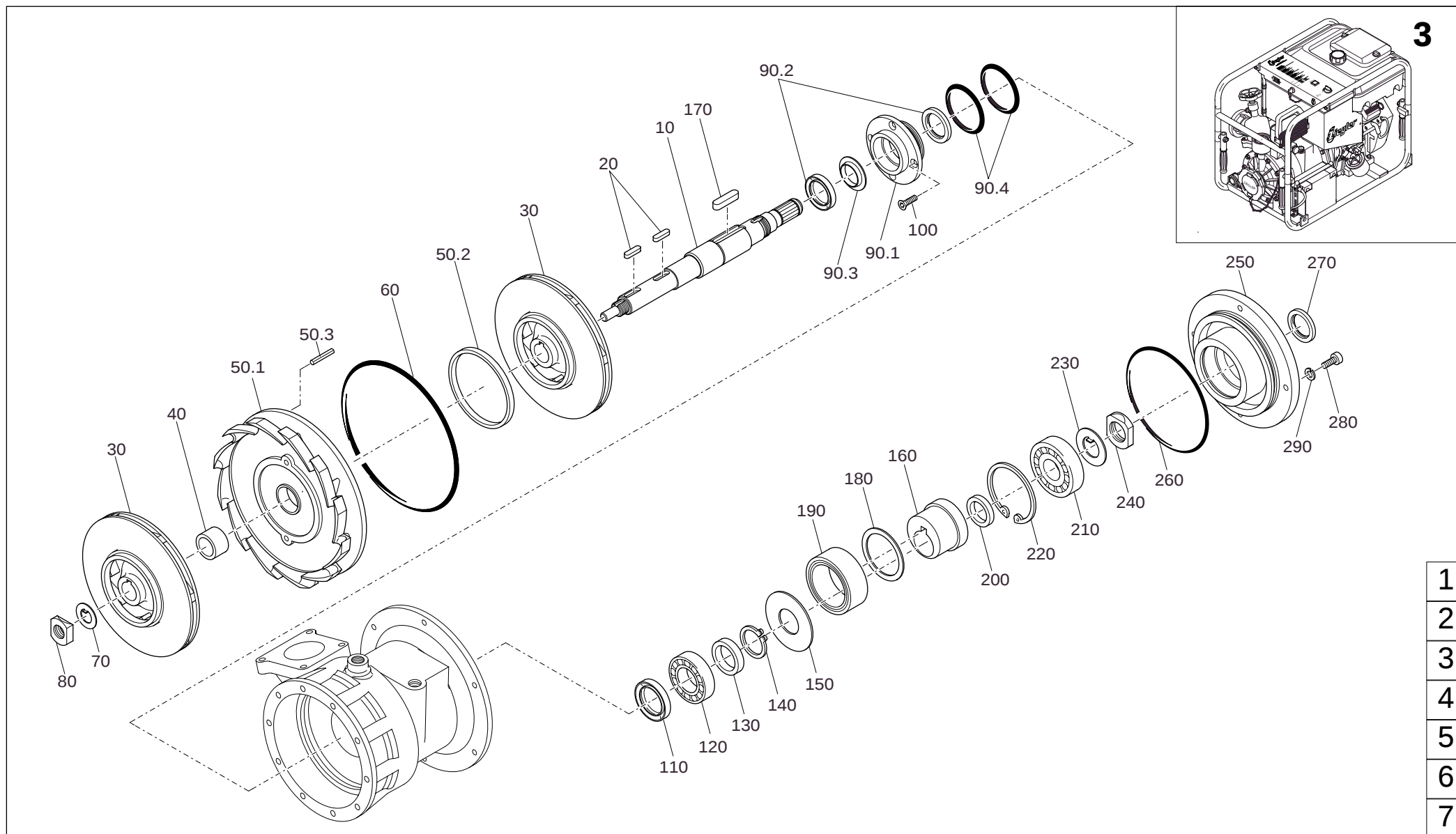


Pumpendeckel kpl.
Pump cover cpl.
Couvercle de pompe compl.
Tapa de bomba compl.

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	187 044	1	Pumpendeckel kpl.	pump cover cpl.	couvercle de pompe, compl.	tapa de bomba compl.	
10.1	122 904	1	Pumpendeckel	pump cover	couvercle de pompe	tapa de bomba	
10.2	123 148	1	Gleitlagerbuchse	moving sleeve	douille de palier lisse	casquillo de cojinete	
10.3	123 235	1	Spaltring	split ring	bague d'écartement	anillo partido	
20	741 834	1	O-Ring	O-ring	joint torique	anillo en O	
30	740 903	1	Schraubensicherung	screw retention	frein de vis	freno de tornillo	
40	100 14 99	1	Druckmeßgerät	manometer	manomètre	manómetro	
50	239 226	2	Stülpkappe	put cap	couvercle cloche	caperuza	
60	122 855	1	Pumpengehäuse	pump casing	corps de pompe	caja de bomba	
70	612 223	10	Stiftschraube	pin screw	goujon	espárrago	
80	603 009	10	Federscheibe	spring washer	rondelle élastique	arandela elástica	
90	614 512	10	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
100	612 224	4	Stiftschraube	pin screw	goujon	espárrago	
110	100 218	1	Sechskantschraube	hexagon screw	vis à tête hexagonale	tornillo de cabeza hexagonal	
120	740 903	1	Schraubensicherung	screw retention	frein de vis	freno de tornillo	
130	100 15 07	1	Druckmeßgerät	manometer	manomètre	manómetro	
140	740 902	1	Schraubensicherung	screw retention	frein de vis	freno de tornillo	
150	100 142	1	Schmiernippel	nipple	graisseur	lubricador	
160	651 001	1	Dichtring	gasket	anneau d'étanchéité	anillo obturador	
170	612 712	1	Verschlussschraube	locking screw	bouchon fileté	tornillo tapón	
180	754 222	1	Runddichtring	O-ring seal	joint torique d'étanchéité	obturación en O	
190	142 936	1	Ölmeßstab	oil dipstick	jauge de niveau d'huile	varilla del nivel de aceite	
200	651 103	1	Druckventil B	pressure valve B	soupape de refoulement B	válvula de presión B	
210	753 611	1	O-Ring	O-ring	joint torique	anillo en O	
220	603 002	4	Federscheibe	spring washer	rondelle élastique	arandela elástica	
230	740 905	1	Schraubensicherung	screw retention	frein de vis	freno de tornillo	
240	112 548	1	Kugelhahn	ball valve	robinet à boisseau sphérique	grifo esférico	



Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rueda motriz



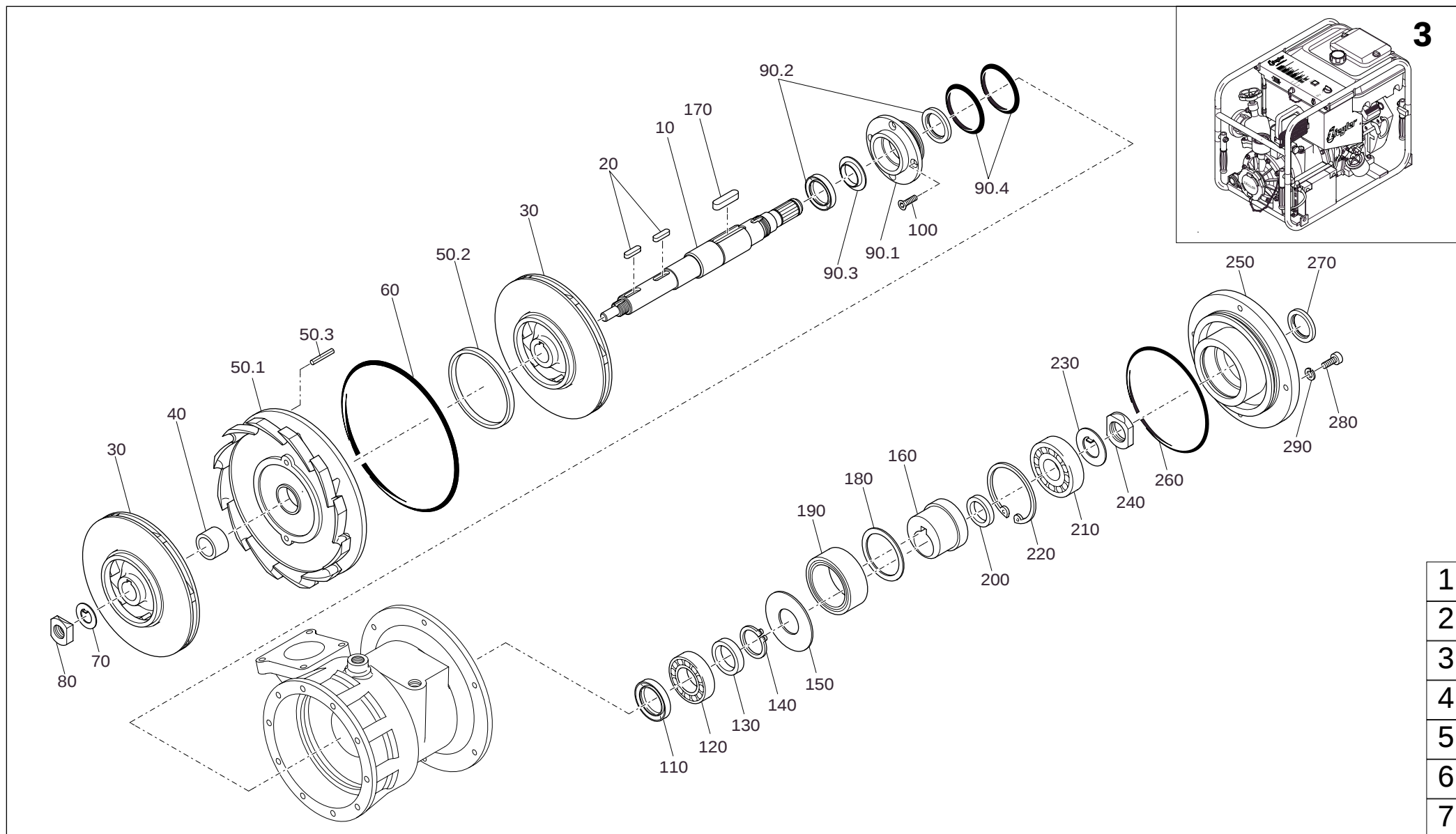
- | |
|---|
| 1 |
| 2 |
| 3 |
| 4 |
| 5 |
| 6 |
| 7 |

Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rueda motriz

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	175 272	1	Pumpenwelle	pump shaft	arbre de pompe	eje de bomba	
20	103 869	2	Paßfeder	groove pin	clavette parallèle	chaveta paralela	
30	122 807	2	Laufrad	impeller	roue à aubes	rueda motriz	
40	123 139	1	Buchse	bush	douille	casquillo	
50	187 045	1	Leitrad kpl.	guide wheel cpl.	roue directrice compl.	rueda guía compl.	
50.1	122 663	1	Leitrad	guide wheel	roue directrice	rueda guía	
50.2	123 235	1	Spaltring	split ring	bague d'écartement	anillo partido	
50.3	123 971	1	Zylinderkerbstift	cylindrical pin	goupille cylindrique cannelée	pasador cilíndrico estriado	
60	741 243	1	O-Ring	O-ring	joint torique	anillo en O	
70	123 972	1	Sicherungsblech	locking plate	plaquette-arrêtior	chapa de seguridad	
80	123 134	1	Laufradmutter	impeller nut	écrou de roue à aubes	tuerca de rueda motriz	
90	187 047	1	Dichtungsbüchse kpl.	sealing sleeve cpl.	manchon d'étanchéité, compl.	casquillo obturador compl.	
90.1	100 607	1	Dichtungsbüchse	sealing sleeve	manchon d'étanchéité	casquillo obturador	
90.2	740 263	2	Wellendichtring	shaft sealing ring	bague à lèvres avec ressort	retén	
90.3	101 128	1	Stützring	supporting ring	bague d'appui	anillo de apoyo	
90.4	753 562	2	O-Ring	O-ring	joint torique	anillo en O	
100	601 434	4	Senkschraube	countersunk screw	vis à tête fraisée	tornillo avellanado	
110	740 304	1	Wellendichtring	shaft sealing ring	bague à lèvres avec ressort	retén	
120	650 426	1	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes à gorge profonde	rodamiento radial rígido	
130	123 143	1	Buchse	bush	douille	casquillo	
140	110 887	1	Sicherungsring	locking ring	circlip	anillo de seguridad	
150	100 286	1	Scheibe	washer	disque	arandela	
160	100 285	1	Exzenter	eccentric	excentrique	excéntrica	
170	620 631	1	Paßfeder	feather key	clavette parallèle	chaveta paralela	
180	755 316	1	Paßscheibe	adjusting washer	rondelle d'ajustage	arandela de ajuste	
190	650 408	1	Nadellager	needle bearing	roulement à aiguilles	rodamiento de agujas	
200	108 078	1	Ring	ring	bague	anillo	
210	650 011	1	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes à gorge profonde	rodamiento radial rígido	
220	607 327	1	Sicherungsring	locking ring	circlip	anillo de seguridad	
230	606 505	1	Sicherungsblech	locking plate	plaquette-arrêtior	chapa de seguridad	



Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rueda motriz



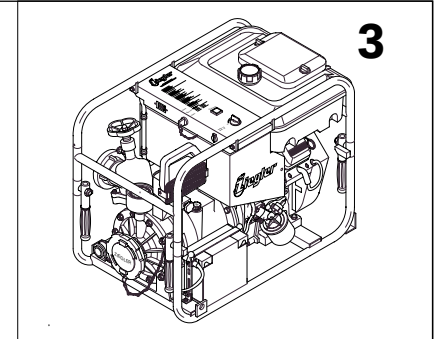
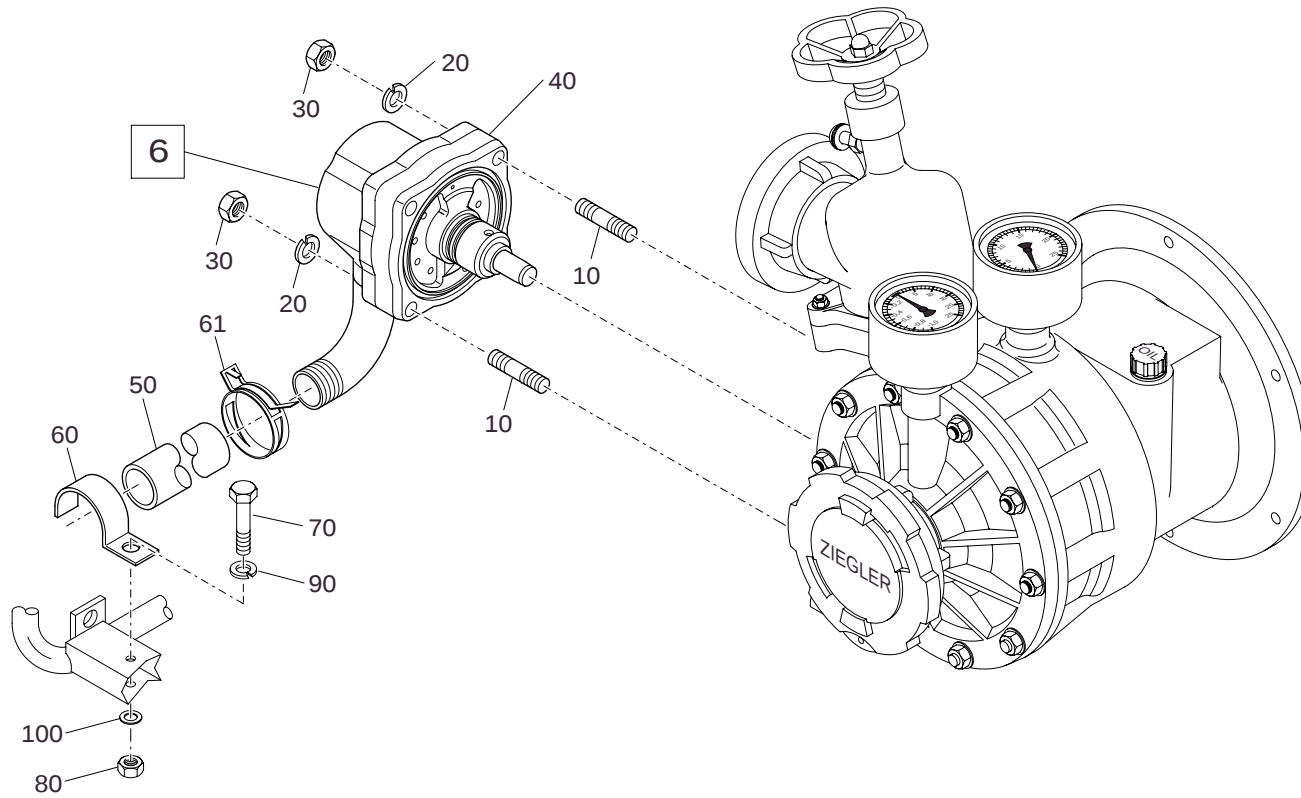
- | |
|---|
| 1 |
| 2 |
| 3 |
| 4 |
| 5 |
| 6 |
| 7 |

Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rueda motriz

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
240	123 943	1	Zweikantmutter	duo nut	écrou à deux pans	tuerca con cabeza de dos lados	
250	123 130	1	Lagerdeckel	bearing cover	chapeau de palier	tapa del rodamiento	
260	741 615	1	O-Ring	O-ring	joint torique	anillo en O	
270	100 910	1	Wellendichtring	shaft sealing ring	bague à lèvres avec ressort	retén	
280	628 512	4	Zylinderschraube	cheese head screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico	
290	270 004	4	Sicherungsscheibe	locking washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad	



Trokomat
Trokomat
Trokomat
Trokomat

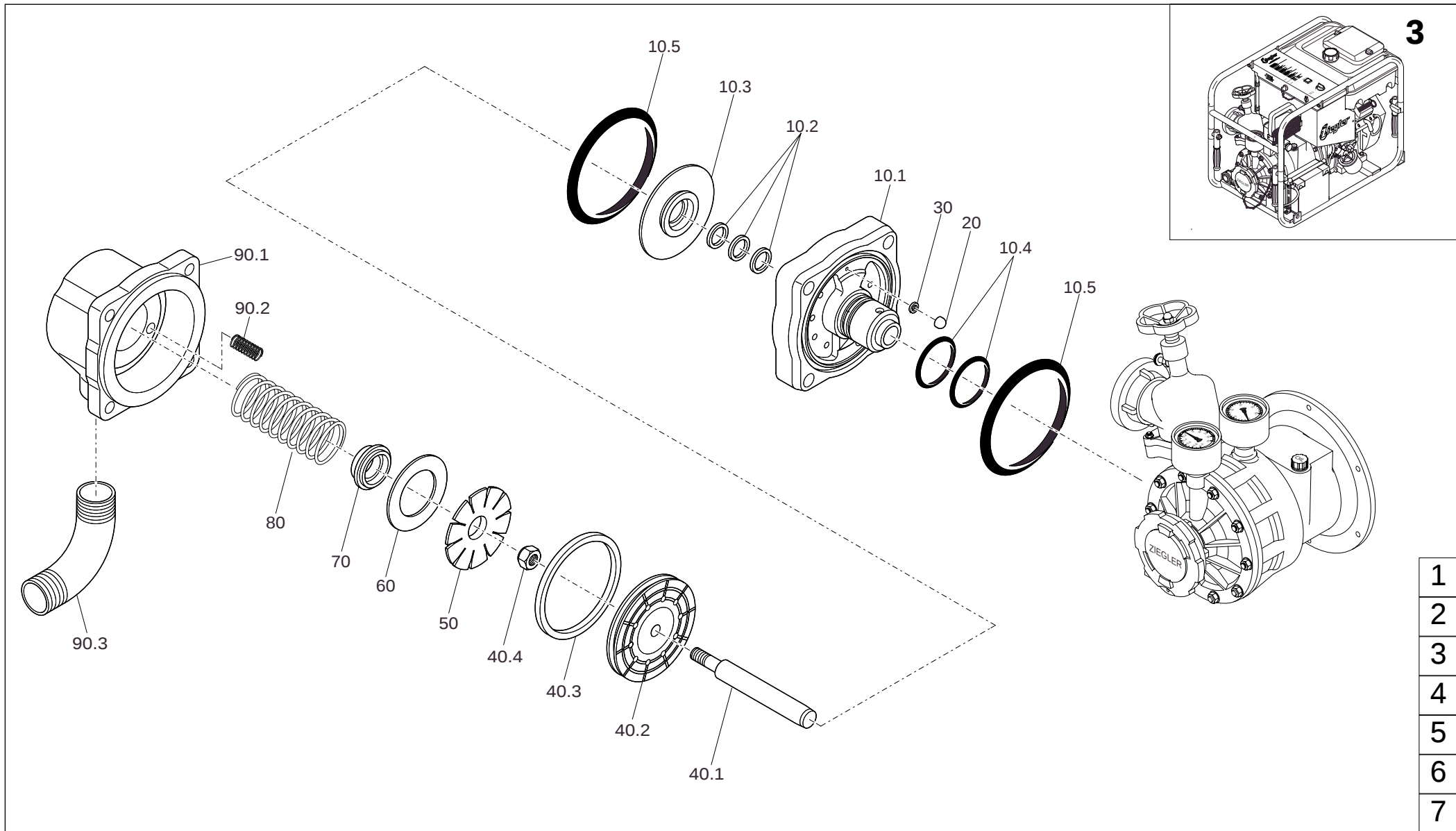


- | |
|---|
| 1 |
| 2 |
| 3 |
| 4 |
| 5 |
| 6 |
| 7 |

Position Position Position Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	612 235	4	Stiftschraube	pin screw	goujon	espárrago	
20	603 009	4	Federscheibe	spring washer	rondelle élastique	arandela elástica	
30	614 512	4	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
40	186 839	1	Trokomat '96 o. Absp.	Trokomat '96 without shut-off device	Trokomat '96 sans blocage	Trokomat '96 sin cierre	
50	275 302	1	Ausstoßleitung	ejector tube	conduite de refoulement	tubo de expulsión	Länge = 130 mm Length = 130 mm Longueur = 130 mm Largo = 130 mm
60	138 964	1	Schlauchschelle	hose clamp	collier pour flexible	abrazadera de manguera	
61	733 967	1	Befestigungsschelle	attachment clip	collier de fixation	abrazadera de fijación	
70	630 118	1	Sechskantschraube	hexagon screw	vis à tête hexagonale	tornillo de cabeza hexagonal	
80	614 510	1	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
90	603 007	1	Federscheibe	spring washer	rondelle élastique	arandela elástica	
100	605 502	1	Scheibe	washer	rondelle	arandela	



Trokomat
Trokomat
Trokomat
Trokomat

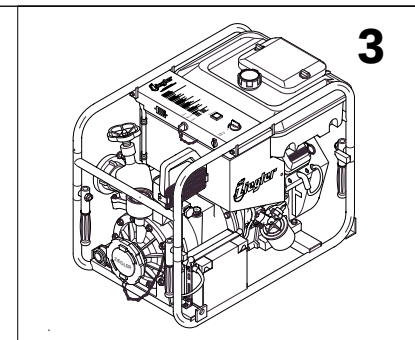
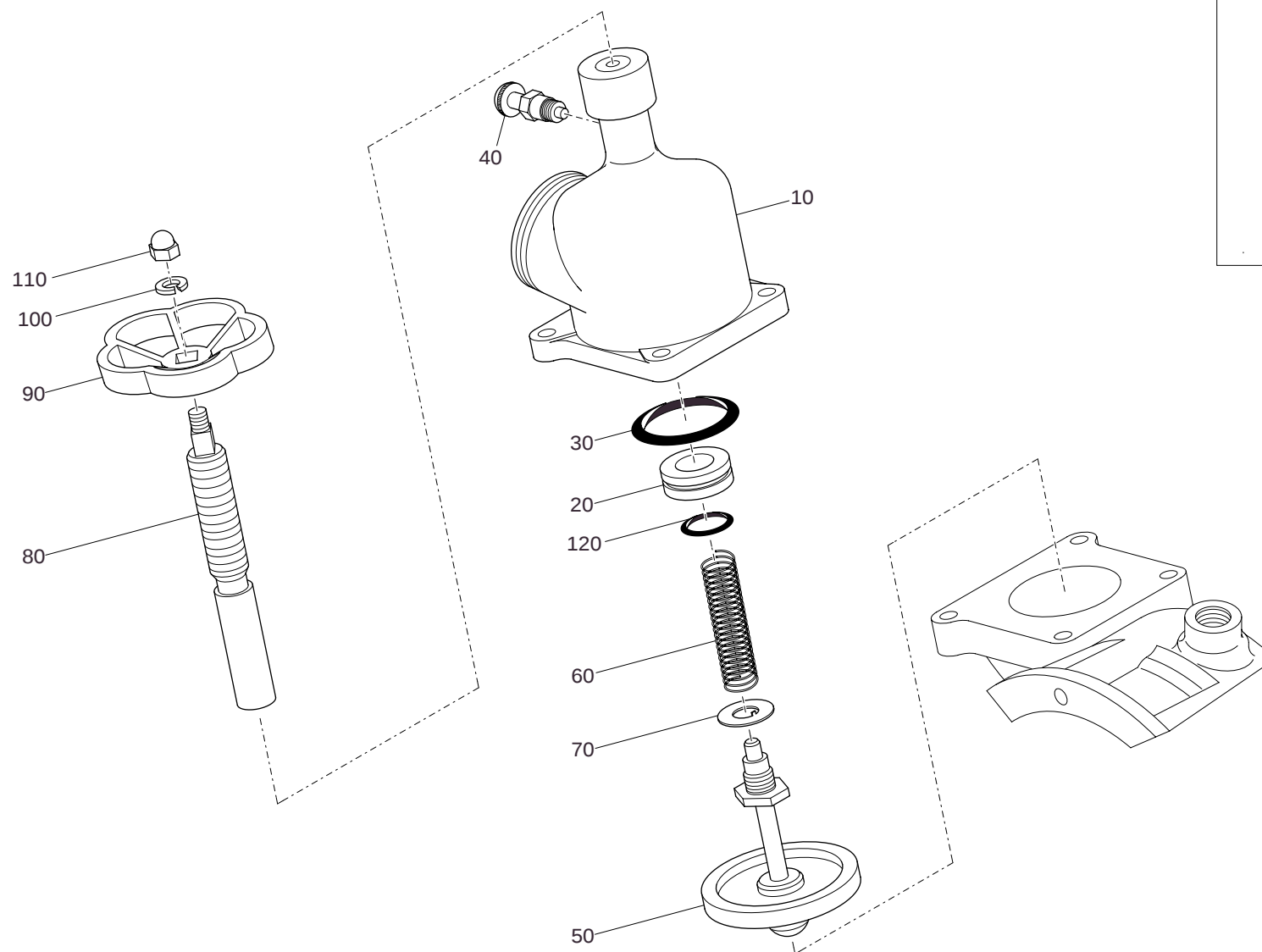


- | |
|---|
| 1 |
| 2 |
| 3 |
| 4 |
| 5 |
| 6 |
| 7 |

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	176 657	1	Lagerflansch kpl.	bearing flange cpl.	flasque de palier, compl.	brida del cojinete completo	
10.1	176 346	1	Lagerflansch	bearing flange	flasque de palier	brida del cojinete soporte	
10.2	741 218	3	Quad-Ring	quad ring	anneau à section carrée	anillo de sección cuadrada	
10.3	176 434	1	Eintrittsmembrane	inlet diaphragm	membrane d'entrée	membrana de entrada	
10.4	471 391	2	O-Ring	O-ring	joint torique	anillo en O	
10.5	741 598	2	O-Ring	O-ring	joint torique	anillo en O	
20	100 209	1	Ventilklappe	valve cover	capuchon de soupape	chapaleta de válvula	
30	100 280	1	Stützscheibe	supporting ring	rondelle pour bague de frein	anillo de soporte para arandela elástica	
40	176 678	1	Kolben kpl.	piston cpl.	piston, compl.	émbolo completo	
40.1	101 016	1	Kolbenstange	piston rod	tige de piston	vástago de émbolo	
40.2	176 505	1	Kolben	piston	piston	émbolo	
40.3	741 208	1	Quad-Ring	quad ring	anneau à section carrée	anillo de sección cuadrada	
40.4	124 331	1	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
50	176 520	1	Ventilscheibe	valve disk	disque de soupape	arandela de válvula	
60	100 212	1	Druckscheibe	pressure disk	disque de pression	arandela de presion	
70	176 324	1	Führungsbuchse	guide bush	douille de guidage	casquillo guía	
80	100 216	1	Druckfeder	pressure spring	ressort de compression	muelle de compresión	
90	186 840	1	Zylinderkappe kpl.	cylinder head cpl.	couvercle de cylindre, compl.	tapa cilíndrica completa	
90.1	176 298	1	Zylinderkappe	cylinder head	couvercle de cylindre	tapa cilíndrica	
90.2	100 215	3	Druckfeder	pressure spring	ressort de compression	muelle de compresión	
90.3	505 767	1	Bogen	elbow	coude	codo	



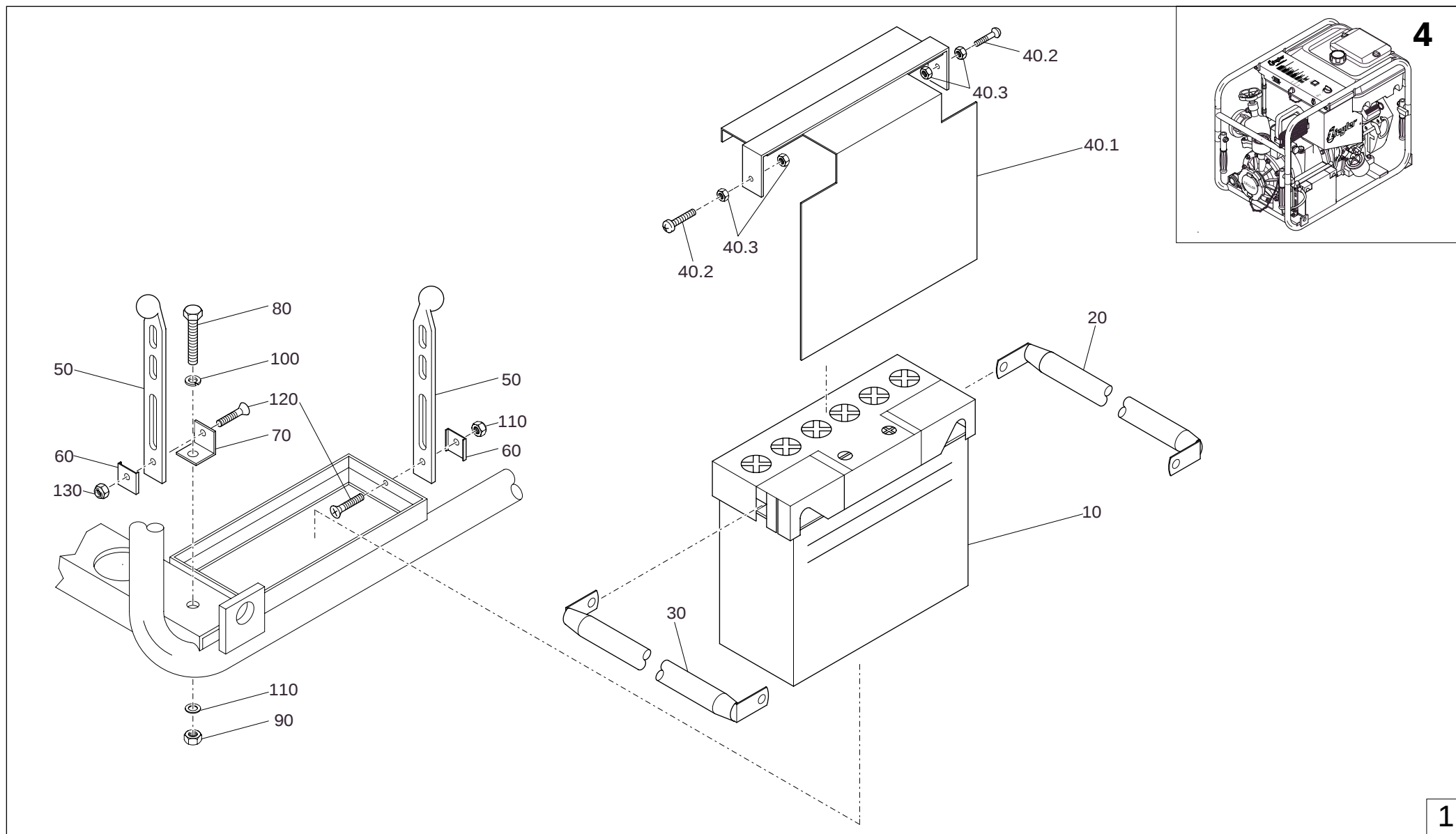
Druckventil B
Pressure valve B
Soupape de refoulement B
Válvula de presión B



- | |
|---|
| 1 |
| 2 |
| 3 |
| 4 |
| 5 |
| 6 |
| 7 |

Druckventil B
Pressure valve B
Soupape de refoulement B
Válvula de presión B

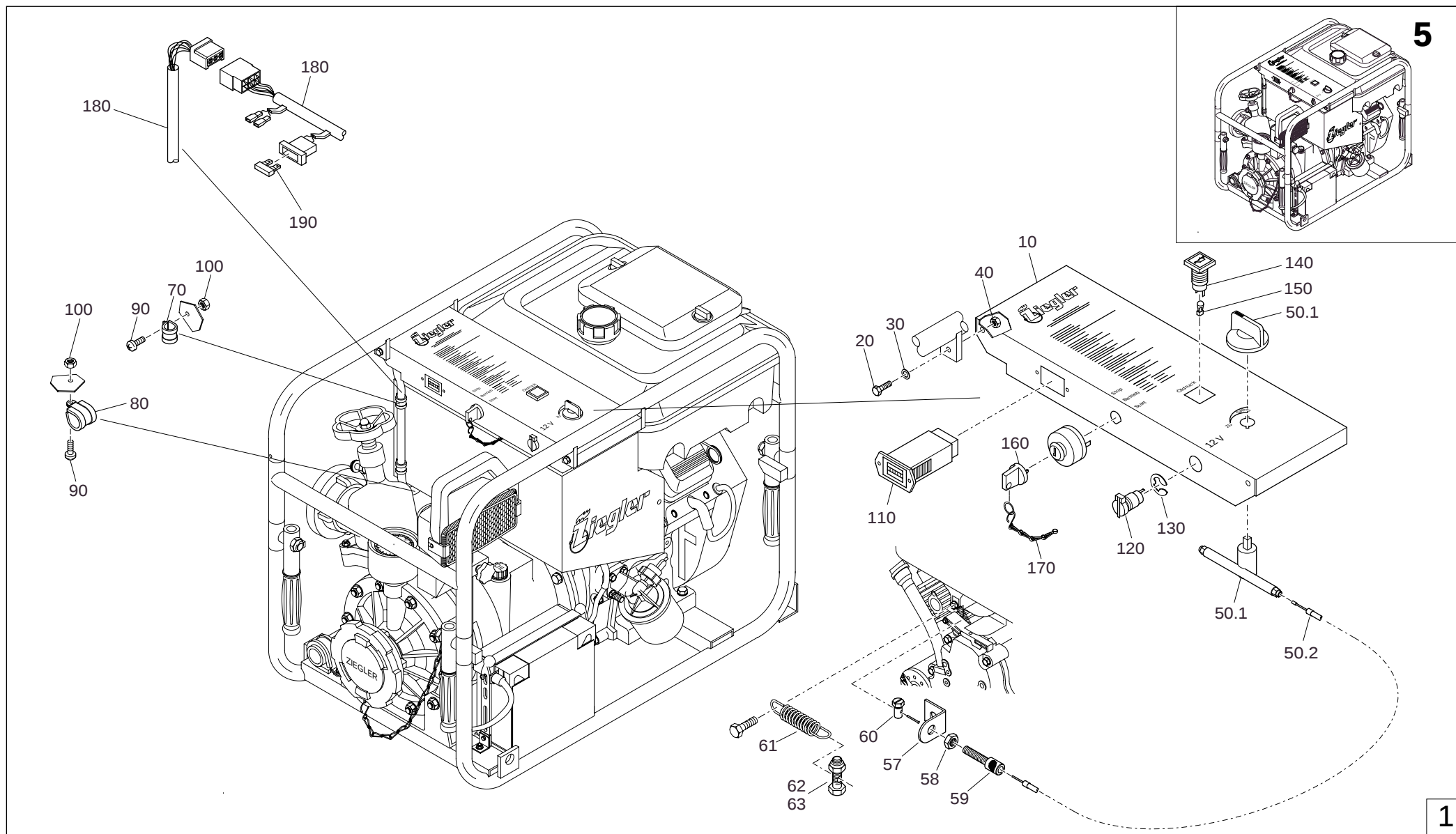
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	651 105	1	Ventilgehäuse	valve housing	corps de soupape	caja de válvula	
20	175 983	1	Führungsbuchse	guide bush	douille de guidage	casquillo guía	
30	175 987	1	O-Ring	O-ring	joint torique	anillo en O	
40	651 124	1	Schnappstift	locking pin	goujon de blocage	fiador	
50	651 123	1	Ventilteller	valve plate	tête de soupape	platillo de válvula	
60	651 121	1	Druckfeder	pressure spring	ressort de compression	muelle de compresión	
70	505 217	1	Sicherungsblech	locking plate	plaquette-arrêtior	chapa de seguridad	
80	651 122	1	Ventilspindel	valve spindle	tige de soupape	husillo de válvula	
90	651 104	1	Handrad	hand wheel	manette	volante	
100	603 009	1	Federscheibe	spring washer	rondelle élastique	arandela elástica	
110	628 405	1	Hutmutter	cap nut	écrou borgne	tuerca de sombrerete	
120	175 988	1	O-Ring	O-ring	joint torique	anillo en O	



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	105 485	1	Batterie	battery	batterie	batería	
20	141 167	1	Anlasserkabel	starter cable	câble de démarrage	cable de arranque	
30	167 228	1	Anlasserkabel	starter cable	câble de démarrage	cable de arranque	
40	181 616	1	Batterieabdeckung kpl.	battery cover cpl.	couvercle de batterie compl.	cubierta de batería completa	
40.1	181 612	1	Batterieabdeckblech	battery cover	couvercle de batterie	cubierta de batería	
40.2	624 136	2	Linsensenkschraube	raised countersunk head screw	vis à tête conique bombée	tornillo gota de sebo	
40.3	614 502	4	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
50	228 104	2	Halterung für Hintersitzlehne	support for back seat back rest	support de dossier du siège arrière	soporte fijador para el respaldo de asientos traseros	
60	228 105	2	Halteplatte	support	plaque de fixation	placa soporte	
70	182 408	1	Winkel	angular stay	equerre de fixation	pieza angular para la caja de batería	
80	124 401	1	Sechskantschraube	hexagon screw	vis à tête hexagonale	tornillo de cabeza hexagonal	
90	614 510	1	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
100	603 007	1	Federscheibe	spring washer	rondelle élastique	arandela elástica	
110	605 502	1	Scheibe	washer	rondelle	arandela	
120	624 336	2	Sechskantschraube	hexagon screw	vis à tête hexagonale	tornillo de cabeza hexagonal	
130	122 634	2	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	



**Armaturentafel
Instrument panel
Tableau d'instruments
Panel de instrumentos**

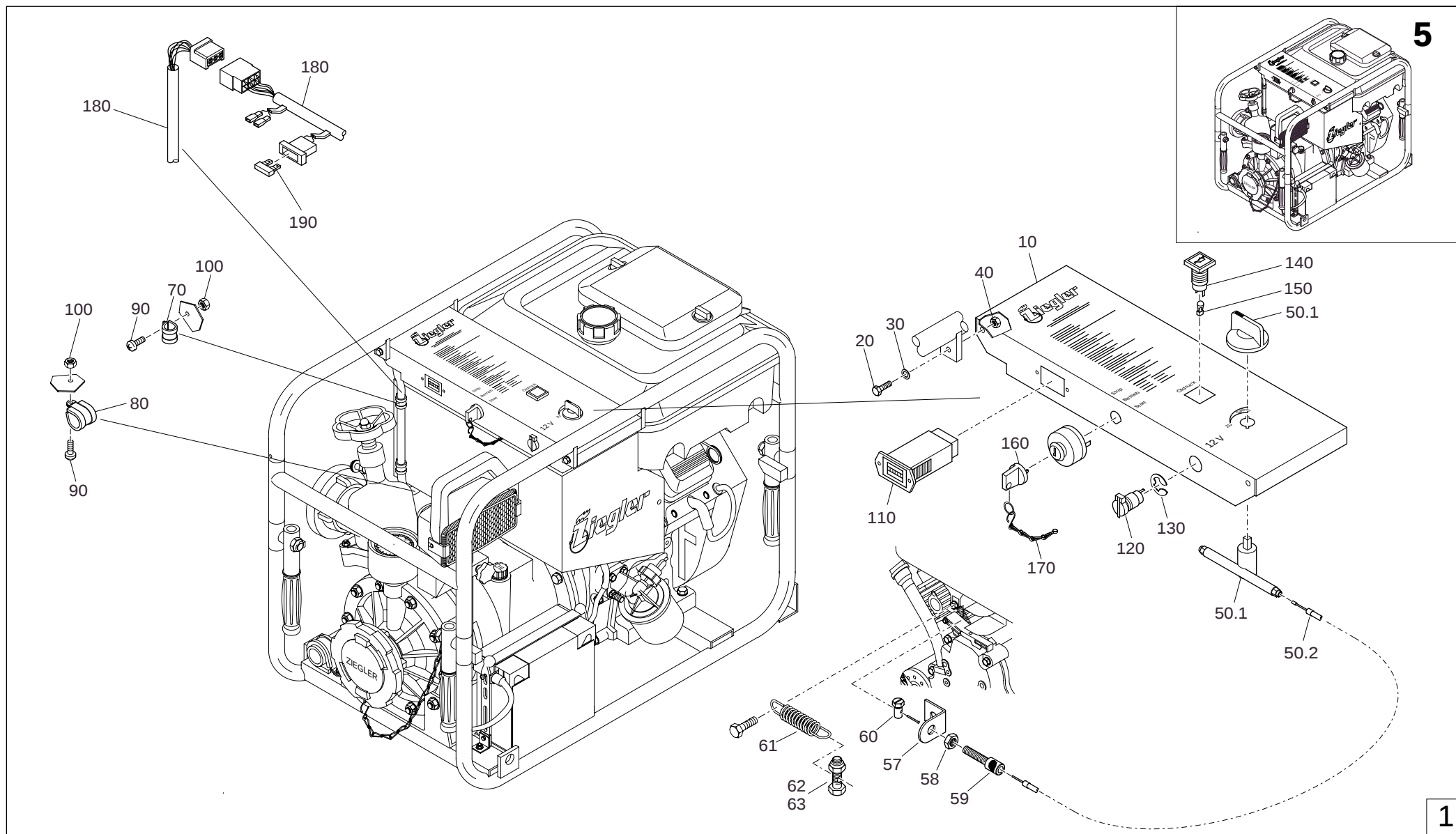


**Armaturentafel
Instrument panel
Tableau d'instruments
Panel de instrumentos**

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	182 898	1	Armaturentafel m. Anlasser kpl.	Instrument panel cpl. with starter	tableau d'instruments avec démarreur, compl.	panel de instrumentos con arrancador compl.	
10	183 594	1	Armaturentafel o. Anlasser kpl.	Instrument panel cpl. without starter	tableau d'instruments sans démarreur, compl.	panel de instrumentos sin arrancador compl.	
20	614 377	4	Sechskantschraube	hexagon screw	vis à tête hexagonale	tornillo de cabeza hexagonal	
30	602 721	4	Scheibe	washer	rondelle	arandela	
40	100 847	4	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
50	182 445	1	Gasregulierung	gas governor	régulateur de gaz	regulador de gas	
50.1	135 831	1	Drehregulierung	adjusting of rotation	régulateur de rotation	regulación giratoria	
50.2	174 131	1	Bowdenzug	bowden control	câble Bowden	cable Bowden	Länge = 130 mm Length = 130 mm Longueur = 130 mm Largo = 130 mm
57	193 591	1	Winkel für Gasregulierung	angle for regulating gas	support d'équerre du régulateur de gaz	soporte angular para regulación de gas	
58	141 350	1	Kontermutter	lock nut	contre-écrou	contratuerca	
59	141 349	1	Verstellungsschraube	adjustment screw	vis de réglage	tornillo de graduación	
60	731 563	1	Schraubnippel	threaded nipple	mamelon	boquilla roscada	
61	749 641	1	Zugfeder	tension spring	ressort de traction	resorte de tracción	
62	614 377	1	Sechskantschraube	hexagon screw	vis à tête hexagonale	tornillo de cabeza hexagonal	
63	614 503	1	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
70	128 619	5	Rohrschelle	tube clamp	collier pour tuyaux	abrazadera de manguera	Ø = 10
80	126 153	2	Rohrschelle	tube clamp	collier pour tuyaux	abrazadera de manguera	Ø = 20
90	624 145	7	Linsenschraube	oval head screw	vis à tête conique bombée	tornillo gota de sebo	
100	130 037	7	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
110	140 015	1	Betriebsstundenzähler	running hour meter	compteur d'heures de service	contador de horas de servicio	10-50 V
120	135 905	1	Steckdose	socket	prise femelle	caja de enchufe	
130	140 490	1	Sicherungsscheibe	locking washer	plaquette-arrêt	arandela de seguridad	
140	192 143	1	Meldeleuchte-Öl	indicating light oil	témoin d'huile	piloto de aceite	
150	120 226	1	Glühlampe	bulb	lampe à incandescence	bombilla eléctrica	12 V 1,4 W



**Armaturentafel
Instrument panel
Tableau d'instruments
Panel de instrumentos**

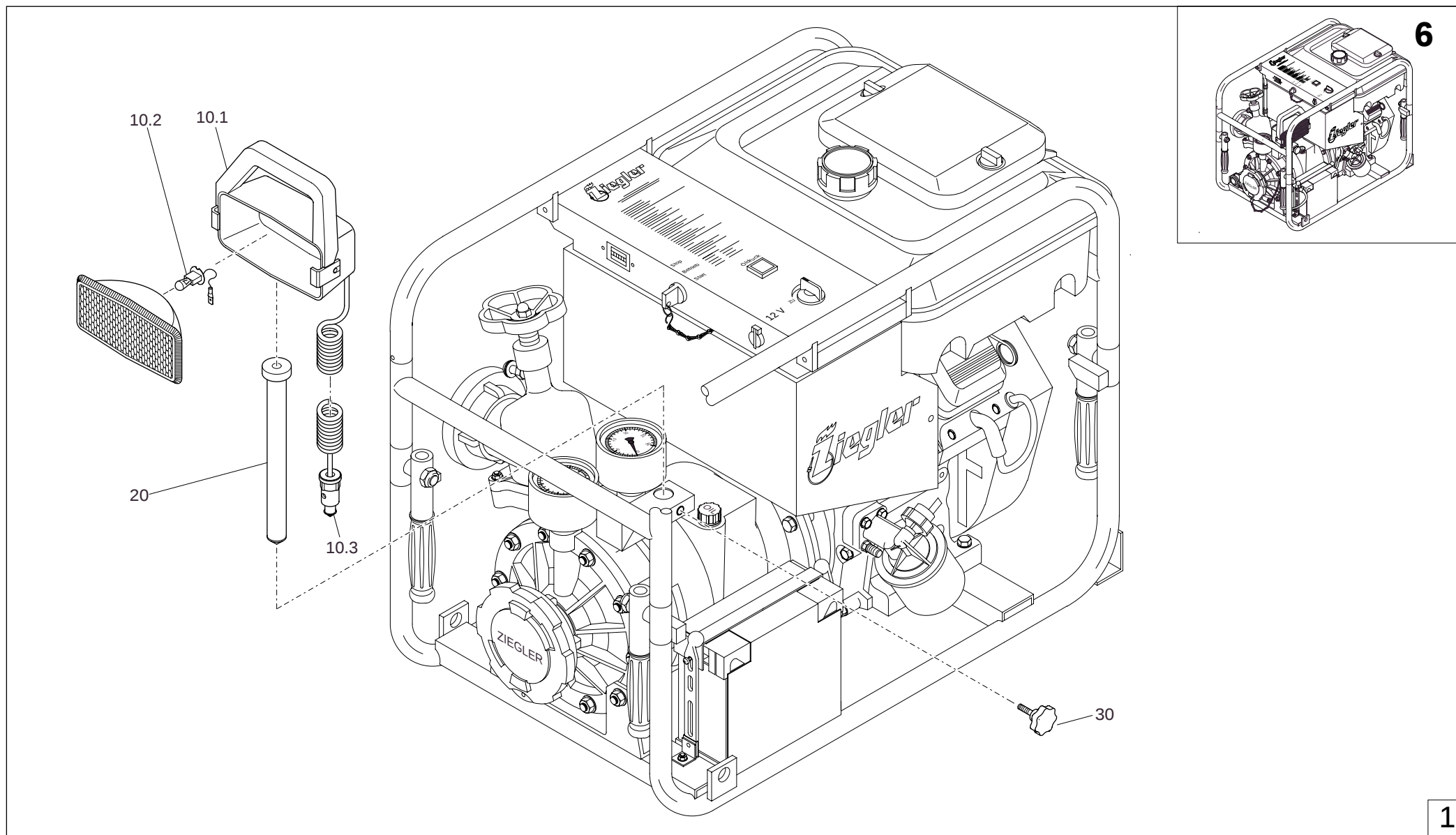


Armaturentafel
Instrument panel
Tableau d'instruments
Panel de instrumentos

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
160	178 987	1	Gummikappe	rubber cap	calotte en caoutchouc	caperuza de goma	
170	735 651	1	Kette	chain	chaîne	cadena	
180	187 975	1	Kabelbaum	cable trunk	harnais de câble	mazo de cables	
190	125 244	1	Sicherung	fuse	fusible	fusible	

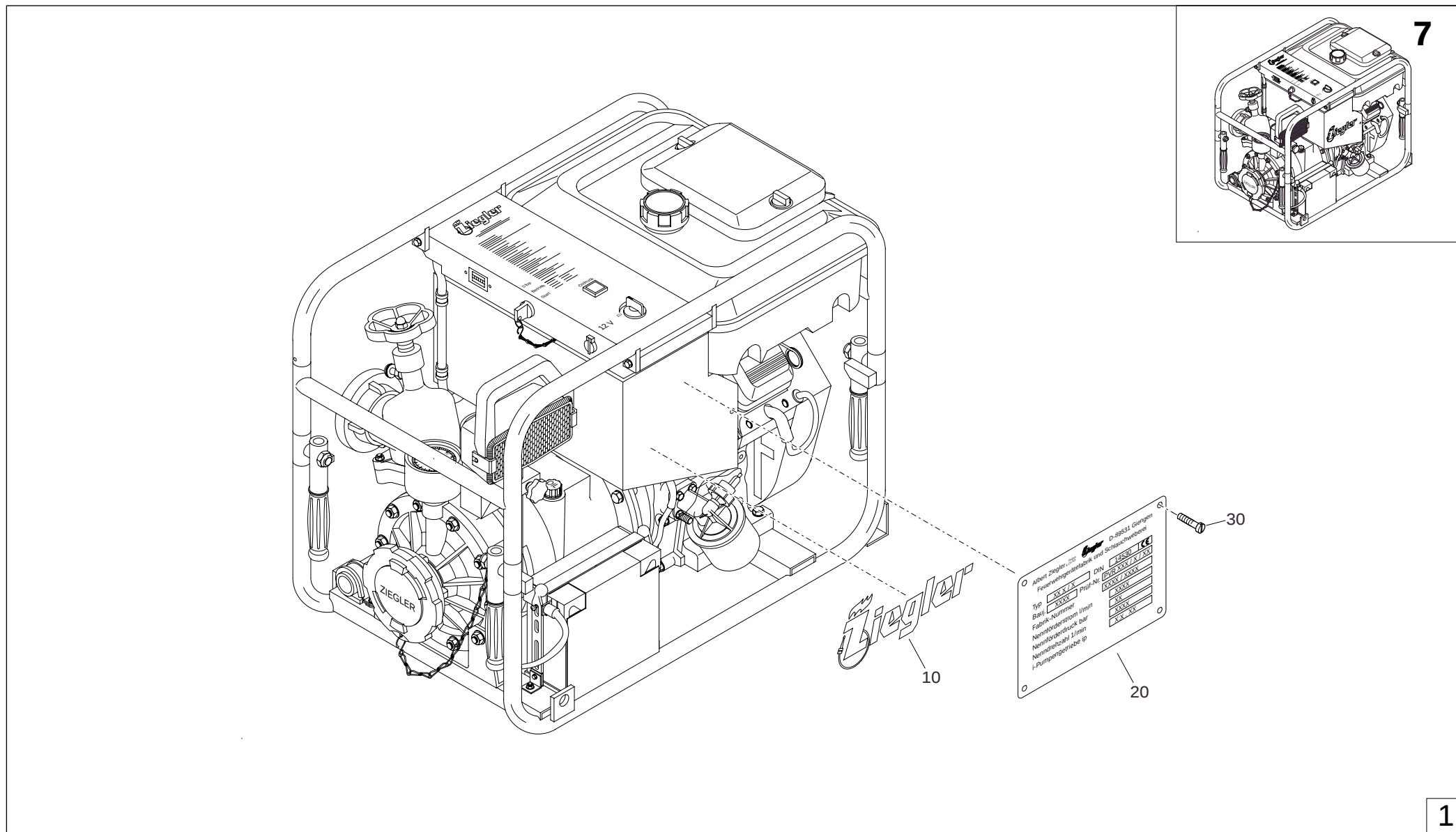


Arbeitsscheinwerfer kpl.
Spotlight cpl.
Projecteur de travail compl.
Proyector de luz completo



Arbeitsscheinwerfer kpl.
Spotlight cpl.
Projecteur de travail compl.
Proyector de luz completo

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	137 976	1	Arbeitsscheinwerfer kpl.	spotlight cpl.	projecteur de travail compl.	proyector de luz completo	
10.1	128 625	1	Arbeitsscheinwerfer	spotlight	projecteur de travail	proyector de luz	
10.2	422 144	1	Glühlampe	bulb	lampe à incandescence	bombilla eléctrica	
10.3	137 080	1	Spiralkabel mit Stecker	spiral cable with plug	câble spiralé avec connecteur	cable helicoidal con clavija de enchufe	
20	137 857	1	Befestigungsrohr	mounting tube	tuyau de fixation	tubo de fijación	
30	182 047	1	Sterngriff	star grip	poignée-étoile	mando estrellado	



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	104 734	1	Schild-Ziegler	Ziegler plate	plaque du constructeur Ziegler	rótulo Ziegler	
20	182 830	1	Typenschild mit Anlasser	data plate with starter	plaque signalétique avec démarreur	placa de características con arrancador	
20	182 832	1	Typenschild ohne Anlasser	data plate without starter	plaque signalétique sans démarreur	placa de características sin arrancador	
30	621 602	1	Gewinde Schneidsatz	cutting thread	vis taraudeuse	juego p. cortar rosca	